Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech mądry słucha* i pomnaża** wiedzę,*** a rozumny**** niech nabywa wskazówek,*****[1)2)3)4)5)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto mądry, niech słucha i pomnaża zasób wiedzy, kto rozumny, niech nabywa wskazówek,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mądry posłucha i przybędzie mu wiedzy, a rozumny nabędzie rad;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tych gdy mądry słuchać będzie, przybędzie mu nauki, a roztropny w radach opatrzniejszy będzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchając mądry, mędrszym będzie, a rozumny rządy otrzyma,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mądry, słuchając, pomnoży wiedzę, rozumny biegłości nabędzie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto mądry, niech słucha i pomnaża naukę, a rozumny niech zdobywa wskazówki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądry będzie słuchał i pogłębiał wiedzę, roztropny przyjmie dobre rady,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech słucha ich mądry i pomnaża swą wiedzę, a pojętny nabywa biegłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech mądry usłyszy i pomnoży umiejętność, rozsądny niech wzrasta w doświadczenie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Їж же, бо послухавши, мудрий буде мудрішим, а розумний придбає наставлення
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mądry posłucha, a więc pomnoży swoją wiedzę, a rozsądny pozyska sterowność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mądry posłucha i przyjmie więcej pouczeń, a kto się odznacza zrozumieniem, ten zapewnia sobie umiejętne kierownictwo,

---

1) Słuchanie ozn. też posłuszeństwo.
2) <x>240 12:15</x>; <x>240 15:5</x>; <x>240 26:12</x>
3) Wiedza, לֶקַח (leqach), ozn. też pouczenie: <x>50 32:2</x>; dar przekonywania: <x>240 7:21</x>; wgląd w istotę rzeczy: <x>290 29:24</x>; <x>240 1:5</x>.
4) Rozumny, נָבוֹן (nawon), ptc. ni od בִּין (bin), rozumieć, postrzegać.
5) Wskazówki, תַּחְבֻּלוֹת (tachbulot), lub: instrukcje.